

L1 ORIGINALES 391 30 september 2012 Anold Rypens

- Kirsten

2:12 1 **Wave** (Jobim) A&M
SERGIO MENDES & BRASIL'66 L126b 25

Dit zijn The Originals bij L1 Radio in een exotische mood: een uur lang in zuiderse sferen, te beginnen in Brazilië met Sergio Mendes & Brasil '66 en *Wave* van hun lp Equinox uit 1967. Nummer van Antonio Carlos Jobim, muziek én *Engelse* tekst, en gecoverd door zowat alle trouwe bossa klanten: Jobim zelf, Walter Wanderley, Toots Thielemans, Elis Regina, The Sandpipers, Frank Sinatra, Ella Fitzgerald, James Moody en João Gilberto, de ex van Astrud. *Hem nu origineel* met een nummer van Carlos Lyra: Maria Ninguem.

2:24 2 **Maria Ninguem** (Lyra) Odéon
JOAO GILBERTO L130a 10
2:20 3 **Upa, Neguinho** (Lôbo/Guaraiéri) Elenco
EDU LÔBO L126b 24

Het is *al* Brasil wat de klok slaat in The Originals, eerst Maria Ninguem van João Gilberto, wat zelfs door Brigitte Bardot is gecoverd (in keurig Portugees) en door Cliff Richard, als Maria No Mas, een n°2 in Nederland in 1963; daarna Upa, Neguinho (Opstaan, Kleine Neger) van en door Edu Lôbo, *bekend* van Elis Regina (weer zij), Sergio Mendes (weer hij) en de Two Man Sound. Ook *Tristeza* kan je van Two Man Sound kennen en geen wonder: het was oorspronkelijk een carnavalshit ondanks de titel. Ary Cordovil in 1965.

2:23 4 **Tristeza** (de Souza/Lobo) RGE
ARY CORDOVIL L126b 23
4:33 5 **Gracias A La Vida** (Parra) RCA Victor
VIOLETA PARRA L128a 14

Haast ongemerkt van Brazilië naar Chili, van Ary Cordovil naar Violeta Parra in 1966, één jaar voor haar zelfmoord om een afgebroken relatie; Gracias A La Vida, gecoverd van Mercedes Sosa tot Joan Baez.

Lucha Reyes is dan weer Mexikaanse. Haar *Por Un Amor* kan je kennen van Linda Ronstadt's lp Canciones De Mi Padre.

3:34 6 **Por Un Amor** (Parra) Victor
LUCHA REYES L129b 24

Ach Meneer Van Hoof-tijd in The Originals! Por Un Amor van Lucha Reyes in 1941. Vertaal dit voor Beppie Kraft en je hoeft geen dag meer te werken! Overigens nam Annie Schilder dit al eens op eind jaren 90.

Mariachi-muziek nu en hoe! De originele Mexican Hat Dance: El Jarabe Tapatio door Mariachi Vargas De Tecalitlan.

2:23 7 **El Jarabe Tapatio** (Rubio) D.A.R.
MARIACHI VARGAS DE TECALITLAN L127b 4

Van alle markten thuis in Los Originales; de oudste Mexican Hat Dance (El Jarabe Talapia), een soort paringsdans waarbij halfweg de man zijn breedgerande sombrero schijnbaar achteloos op de grond gooit, waarna zijn uitverkorene die (hopelijk) opraapt. Werd een hit in Amerika in de forties & fifties van Les Brown tot The Applejacks.

En hier, *La Raspa*, een simpele dans uit oost Mexico die tegelijk zou kunnen fungeren als Italiaans militair staplied. Werd voor het grote publiek gedemonstreerd door Ricardo Montalban in de film *Fiesta* uit 1947 en veroverde de hele wereld, tot bij ons toe via versies van Helma & Selma, het Orkest Zonder Naam en recenter DJ Golddigger. Zoniet de oudste dan wel één van de leukste versies waar wij de hand konden opleggen is deze van Nilla Pizzi I Duo Fasano. La Raspa!

2:50 8 **La Raspa** (trad.) E.O.
NILLA PIZZI I DUO FASANO L128a 13

Dit zijn The Originals, wie anders? De oudste *Ciribiribin* door kunstfluitier Guido Gialdoni, ja u hoort het goed jongelui: er was ooit een tijd dat kunstenaars *fluitend* aan de kost kwamen! Eat your godverdomse technoheart uit, stomme DJ's!

Ady & Geisha, ook zo'n stel, scoorden twee jaar geleden een dance-hit met *Cherubino's Aria*, gebruik makend van een *bestaande* aria uiteraard, maar *welke* ook alweer! Het gaat om *dit* stukje uit Mozart's opera buffo *Le Nozze Di Figaro: Non so piu cosa son, cosa faccio*. Bovendien de oudste die we konden vinden: die van Amelita Galli-Curci uit 1917.

| | | | | |
|------|----|---|--------------|----------|
| 2:10 | 14 | Non so piu cosa son, cosa faccio | (Mozart) | Victor |
| | | AMELITA GALLI-CURCI | | L114b 6 |
| 3:33 | 15 | Reginella Campagnola | (Di Lazarro) | Columbia |
| | | CARLO BUTI | | L54 22 |

Ach Mijnheer Van Hoof, dat we dit nog mogen meemaken! *De Ezelserenade!* Ja Mevrouw en dan nog wel de oudste ooit! Die van Carlo Buti met het orkest van Stefano Furruzzi in 1939. Da's van voor de oorlog. Toen er zelfs nog plaatjes gedraaid werden. En dit is Anita Ellis, dubbend voor Rita Hayworth in de film *Gilda* van vlak *na* de oorlog. *Amado Mio*.

| | | | | |
|------|----|--------------------|-----------------|--------|
| 2:53 | 16 | Amado Mio | (Fishu/Roberts) | E.O. |
| | | ANITA ELLIS | | L50 17 |

Amado Mio, werd een hit voor Les Soeurs Etienne en Nilla Pizzi in de forties & fifties, maar wordt net zo goed actueel gehouden, door zowel Grace Jones als Luz Casal.

Ook van Nilla Pizzi bekend, tegelijk van Dalida, Bobbejaan Schoepen en zelfs de Antwerpse *Strangers* (als TV Truut): *Casetta In Canada*, een San Remo hit uit 1957 voor o.a. Gloria Christian.

| | | | | |
|------|----|--------------------------|---------------------|----------|
| 2:38 | 17 | Casetta In Canada | (Macheroni/Panzeri) | Cetra |
| | | GLORIA CHRISTIAN | | L128a 23 |
| 2:29 | 18 | Buona Sera | (Sigman/De Rose) | Mercury |
| | | LOUIS PRIMA | | L127b 6 |

Louis Prima en de *kalme* versie van 'zijn' Buona Sera, tevens de *oudste*, kwam zo maar eventjes 6 jaar voor zijn hitversie uit 1956. Eentje om het af te leren: wat we van André Hazes kennen als *Blijf Maar Hier* en vooral van zijn duet met Gerard Joling als *Blijf Bij Mij (Dit Zijn Voor Mij De Allermooiste Uren)* is oorspronkelijk Italiaans; *Forse* van Pupo in 1979.

| | | | | |
|------|----|--------------|--------------------------|----------|
| 3:16 | 19 | Forse | (Pace/Ghinazzi/Barabani) | Baby |
| | | PUPPO | | L129b 23 |

Forse van Pupo, alias co-auteur Enzo Ghinazzi, enkel een hit in Zwitserland in 1979, n°1 in Nederland dus voor André & Gerard. EINDAFK. (of Limboriginal)

20 **Body And Soul** (Green)
CARROLL CHANNING